



TC/47/3

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 15 de marzo de 2011

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

COMITÉ TÉCNICO

Cuadragésima séptima sesión
Ginebra, 4 a 6 de abril de 2011

CUESTIONES PLANTEADAS POR LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO

Documento preparado por la Oficina de la Unión

1. En el presente documento se resumen ciertas cuestiones planteadas en las sesiones de los Grupos de Trabajo Técnico (TWP) celebradas en 2010 y que no fueron incluidas explícitamente en ningún punto del orden del día. Estas cuestiones se presentan en dos secciones. En la primera sección, “Cuestiones para información y para una eventual decisión del Comité Técnico (TC)”, se exponen cuestiones planteadas por los TWP sobre las que debe tomar una decisión el Comité Técnico. La Oficina de la Unión (Oficina) ha destacado los aspectos sobre los que el Comité Técnico podría tomar una decisión mediante la inclusión de una propuesta de decisión en un párrafo en letra cursiva. En la segunda sección, “Cuestiones para información”, se exponen cuestiones para información del Comité Técnico, sobre las que no es necesario tomar decisiones en la etapa actual.

2. En el presente documento se utilizan las abreviaturas siguientes:

CAJ:	Comité Administrativo y Jurídico
TC:	Comité Técnico
TC-EDC:	Comité de Redacción Ampliado
TWA:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas
TWC:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos
TWF:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales
TWO:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Cultivos Forestales
TWP:	Grupos de Trabajo Técnico
TWV:	Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas

3. En el índice que figura a continuación se exponen los puntos que forman parte del presente documento:

I. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN Y PARA UNA EVENTUAL DECISIÓN DEL COMITÉ TÉCNICO.....	3
<i>Breves informes de miembros y observadores presentes en las reuniones de los Grupos de Trabajo Técnico</i>	<i>3</i>
II. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN	3
<i>Experiencias con nuevos tipos y especies.....</i>	<i>3</i>
<i>Combinación de la distancia morfológica (GAIA) y la distancia genotípica en el marco de la “Gestión de la colección de referencia”</i>	<i>4</i>
<i>Estudio sobre las colecciones de referencia de las variedades herbáceas en distintos lugares.....</i>	<i>4</i>
<i>Registros de datos</i>	<i>4</i>
<i>Base de datos para investigar documentos de trabajo del TWC.....</i>	<i>5</i>
<i>Difusión por Internet de la vigésima novena sesión del TWC.....</i>	<i>5</i>
<i>Cuestiones por resolver en lo que respecta a directrices de examen aprobadas por el Comité Técnico</i>	<i>5</i>
<i>Orientación para los redactores de directrices de examen</i>	<i>6</i>
ANEXO I: 29ª sesión del Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Automatización y Programas Informáticos – Ginebra (Suiza) – 7 a 10 de junio de 2011: Proyecto de calendario	
ANEXO II: GUÍA PRÁCTICA PARA REDACTORES (EXPERTOS PRINCIPALES) DE DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA UPOV	

I. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN Y PARA UNA EVENTUAL DECISIÓN DEL COMITÉ TÉCNICO

Breves informes de miembros y observadores presentes en las sesiones de los Grupos de Trabajo Técnico

4. El TWF, en su cuadragésima primera sesión, celebrada en Cuernavaca, Estado de Morelos (México) del 27 de septiembre al 1 de octubre de 2010, examinó el punto del orden del día relativo a la presentación de breves informes de miembros y observadores y acordó invitar a los expertos a que presentaran informes escritos a la Oficina de la Unión antes de la cuadragésima segunda sesión del TWF a fin de que la Oficina de la Unión pudiera elaborar un documento.

5. El TWO, en su cuadragésima tercera sesión, que se celebró en Cuernavaca, Estado de Morelos (México) del 20 al 24 de septiembre de 2010, examinó el punto del orden del día relativo a la presentación de breves informes de miembros y observadores y acordó invitar a los expertos a presentar informes escritos a la Oficina de la Unión antes de la cuadragésima cuarta sesión del TWO a fin de que aquella pudiera elaborar un documento. Al formular esa propuesta, el TWO señaló que se seguiría invitando a los expertos a exponer brevemente en la reunión un informe resumido y que se les instaría asimismo a elaborar informes en el marco del punto 10 del orden del día, “Experiencias con nuevos tipos y especies” (véase el párrafo 99 del documento TWO/43/29 “*Revised Report*”).

6. *Se invita al TC a:*

a) *solicitar a la Oficina de la Unión que invite a los expertos a presentar informes escritos a la Oficina de la Unión antes de las sesiones de los Grupos de Trabajo Técnico a fin de que aquella pueda elaborar un documento en el que figuren esos informes; y*

b) *tomar nota de que se invitará a los expertos de los TWP a exponer en la reunión un breve resumen oral de su informe escrito y que se les instará asimismo a elaborar informes en el marco del punto del orden del día denominado “Experiencias con nuevos tipos y especies”, según proceda.*

II. CUESTIONES PARA INFORMACIÓN

Experiencias con nuevos tipos y especies

7. En la cuadragésima cuarta sesión del TWV, celebrada en Veliko Tarnovo (Bulgaria) del 5 al 9 de julio de 2010, el experto de la Unión Europea informó de que la Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales de la Unión Europea (OCVV) de la Unión Europea recibía solicitudes de cerca de 100 “nuevas” especies cada año y había elaborado un procedimiento para proceder al examen de variedades de esos nuevos tipos y especies. En los casos en que una de sus oficinas de examen carecía de la experiencia necesaria o cuando no se

podían ofrecer condiciones de cultivo adecuadas, la OCVV trataba de establecer acuerdos bilaterales con otro miembro de la UPOV, por ejemplo, en el caso del aguacate (México) y la piña (Sudáfrica).

8. El TWV acordó invitar al Reino Unido a que presentara un informe al TWV, en su cuadragésima quinta sesión, sobre la preparación del examen DHE de las variedades de multiplicación vegetativa del berro (véanse los párrafos 91 y 92 del documento TWV/44/34 “*Report*”).

Combinación de la distancia morfológica (GAIA) y la distancia genotípica en el marco de la “Gestión de la colección de referencia”

9. El TWC, en su vigésima octava sesión, celebrada en Angers (Francia) del 29 de junio al 2 de julio de 2010, examinó el documento TWC/28/28 “*Combination of morphological distance (GAIA) with genotypic distance in the Framework on ‘Management of the Reference Collection’*”.

10. El TWC señaló que las puntuaciones correspondientes a las notas de los expertos se basaban en una evaluación global y, por lo tanto, no se corresponderían necesariamente con determinado valor de GAIA, que se calculaba sobre la base de la suma de valores ponderados correspondientes a las diferencias en el caso de caracteres individuales. El TWC consideró que quizá fuera interesante indicar en un gráfico la relación entre las notas de expertos y GAIA. Asimismo, acordó que sería interesante analizar más pares de variedades similares, es decir, pares que tuvieran notas de expertos 1 y 3 (véase el párrafo 58 del documento TWC/28/36 “*Report*”).

Estudio sobre las colecciones de referencia de las variedades herbáceas en distintos lugares

11. El TWC, en su vigésima octava sesión, examinó el documento TWC/28/31, presentado por el Sr. Gerie van der Heijden (Países Bajos). Este último explicó que el objetivo del documento consistía en estudiar las posibilidades de reducir el tamaño de los ensayos y, por lo tanto, los costos, utilizando datos de otros lugares o países. El Sr. Gerie van der Heijden señaló que no estaba previsto continuar con las investigaciones relativas al sistema sol/satélites expuesto en el documento (véase el párrafo 59 del documento TWC/28/36 “*Report*”).

Registros de datos

12. El TWC, en su vigésima octava sesión, tomó nota de la información proporcionada en el documento TWC/28/34 “*Data loggers*” y acordó que la Oficina de la Unión enviara una circular en la que se invitara a proporcionar nuevas entradas antes de la vigésima novena sesión del TWC (véase el párrafo 72 del documento TWC/28/36 “*Report*”).

Base de datos para investigar documentos de trabajo del TWC

13. En la vigésima octava sesión del TWC, el experto de Alemania proporcionó a los participantes la edición más reciente de la “Base de datos para investigar documentos de trabajo del TWC”, preparada por el Sr. Thomas Drobek (Alemania). El TWC acordó que podría ser útil poner a disposición los documentos de sesión de la UPOV en formato Word, además de publicarlos en formato PDF (véanse los párrafos 75 y 76 del documento TWC/28/36 “*Report*”).

Difusión por Internet de la vigésima novena sesión del TWC

14. El TWC, en su vigésima octava sesión, acordó celebrar su vigésima novena sesión en Ginebra (Suiza) del 7 al 10 de junio de 2011, y el taller preparatorio el 6 de junio. A fin de facilitar los preparativos para difundir la reunión por Internet, el TWC llegó a un acuerdo sobre el proyecto de calendario expuesto en el Anexo I del presente documento, señalando al mismo tiempo que el calendario podría sufrir algunas modificaciones antes de que se diera por concluido para distribuirlo con la invitación a tomar parte en la sesión (véase el párrafo 78 del documento TWC/28/36 “*Report*”).

Cuestiones por resolver en lo que respecta a directrices de examen aprobadas por el Comité Técnico

15. El TWV, en su cuadragésima cuarta sesión, celebrada en Veliko Tarnovo (Bulgaria) del 5 al 9 de julio de 2010, examinó el documento TWV/44/28 “*Matters to be resolved concerning Test Guidelines adopted by the Technical Committee*” y suscribió la propuesta relativa al carácter 9 de las directrices de examen del espárrago expuesta en ese documento (véase el párrafo 94 del documento TWV/44/34 “*Report*”).

16. El TWF, en su cuadragésima primera sesión, celebrada en Cuernavaca, Estado de Morelos (México) del 27 de septiembre al 1 de octubre de 2010, señaló que el TC, en su cuadragésima sexta sesión, celebrada en Ginebra del 22 al 24 de marzo de 2010, había acordado que se aprobaran las directrices de examen del bananero/platanero y de la higuera tras hacer las modificaciones de las variedades ejemplo propuestas por el experto principal y aprobadas por el TWF por correspondencia y señaló que se habían recibido las aprobaciones pertinentes (véase el párrafo 88 del documento TWF/41/30 “*Revised report*”).

17. El TWO, en su cuadragésima tercera sesión, celebrada en Cuernavaca, Estado de Morelos (México) del 20 al 24 de septiembre de 2010, examinó el documento TWO/43/28 y acordó que se modificaran los códigos UPOV para que estuvieran en concordancia con la clasificación GRIN de la onagra, es decir, incluida la gaura, y observó que a consecuencia de ello la gaura se incluiría en la clase de denominación correspondiente a la onagra. El TWO acordó que debería seguir habiendo directrices de examen independientes para la “onagra” y la “gaura”, pero propuso que el TWV considerara si deberían revisarse las directrices de examen de la onagra (documento TG/144/3), en cuyo caso sería adecuado aclarar las especies de la onagra que serían objeto de las directrices de examen (véanse los párrafos 54 y 55 del documento TWO/43/29 “*Revised report*”).

Orientación para los redactores de directrices de examen

18. En las sesiones del TWA, el TWF, el TWO y el TWV en 2010, la Oficina de la Unión presentó la versión más reciente de la “Guía práctica para redactores (expertos principales) de directrices de examen de la UPOV”, de la que se proporciona una copia en el Anexo II del presente documento.

[Siguen los Anexos]

ANEXO I

29ª sesión del Grupo de Trabajo Técnico de la UPOV sobre Automatización y Programas Informáticos
Ginebra (Suiza) – 7 a 10 de junio de 2011: Proyecto de calendario

	Lunes 6 de junio	Martes 7 de junio	Miércoles 8 de junio	Jueves 9 de junio	Viernes 10 de junio
09.00		<u>1. Apertura</u> <u>2. Aprobación del orden del día</u> <u>3. Breves informes sobre avances registrados en la protección de las obtenciones vegetales</u>	DESCRIPCIÓN Y DISTINCIÓN DE VARIEDADES	TGP 5-7-11- 12 y 14	
10.30		10:00 PAUSA	PAUSA	PAUSA	PAUSA
11.00		ANÁLISIS DE IMAGEN	DESCRIPCIÓN Y DISTINCIÓN DE VARIEDADES (CONT.) CARACTERES OBSERVADOS VISUALMENTE	AVANCES RELATIVOS AL COY	
12.45		ALMUERZO	ALMUERZO	ALMUERZO	ALMUERZO
14.00	<u>Taller preparatorio</u>	<u>Bases de datos de información de la UPOV</u> a) Bases de datos de información de la UPOV b) Bases de datos de descripciones de variedades c) Programas informáticos para el intercambio d) Sistemas de presentación electrónica de solicitudes	TGP/8	METODOLOGÍAS ESTADÍSTICAS	14:00 CLAUSURA DE LA SESIÓN
15.30		PAUSA	PAUSA		
16.00	<u>Taller preparatorio</u>	<u>TÉCNICAS MOLECULARES</u>	TGP/8		
	17:00				
		18:00	18:00	18:00	

[Sigue el Anexo II]

ANEXO II

GUÍA PRÁCTICA PARA REDACTORES (EXPERTOS PRINCIPALES) DE DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA UPOV

DIRECTRICES DE EXAMEN PARA SU DEBATE EN EL GRUPO DE TRABAJO TÉCNICO

a) Directrices de examen para ser debatidas de nuevo en el TWP

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Utilice la versión en Word del proyecto de directrices de examen preparado por la Oficina para la reunión del TWP como punto de partida para el proyecto del año subsiguiente (así quedará formateado correctamente), incorpore todos los cambios acordados tal como están reflejados en informe del TWP y repita a continuación este proceso en los epígrafes b) y c) que siguen a continuación. • La información necesaria está disponible en el sitio Web de la UPOV en: http://www.upov.int/restricted_temporary/tg/index.html |
|--|

Salvo que se decida otra cosa en la reunión del TWP, o de allí en adelante, a iniciativa del Presidente del TWP de que se trate, el calendario del examen de los proyectos de directrices de examen por los Grupos de Trabajo Técnico es el siguiente:

b) Proyecto para su distribución en el subgrupo de expertos interesados

<i>Plazo:</i>	El plazo de que dispone el experto principal para su distribución entre los expertos interesados (subgrupo) figura en el Anexo al informe del TWP .
<i>Distribución del proyecto al subgrupo por el experto principal</i>	14 semanas antes de la reunión del TWP
<i>Formato:</i>	El proyecto de directrices de examen deberá prepararse utilizando la plantilla electrónica del documento TG (http://www.upov.int/restrict/es/tg-rom_word/index.html)
<i>Fuentes de información:</i>	Página Web del redactor (http://www.upov.int/restricted_temporary/tg/index.html): <ul style="list-style-type: none"> – directrices de examen aprobadas en formato Word y versiones Word de los proyectos de documentos TWP – Anexo 4, “Colección de caracteres aprobados”, del documento TGP/7 – Subgrupo de expertos interesados
<i>Distribución y comentarios:</i>	El experto principal (no la Oficina) distribuirá el proyecto entre los expertos interesados. La lista de expertos interesados figura en un Anexo al informe del TWP y en la página Web del redactor . En este mismo Anexo al informe del TWP figura un plazo para la formulación de comentarios por el subgrupo de expertos interesados.
<i>Plazo para la recepción de comentarios del subgrupo:</i>	10 semanas antes de la reunión del TWP

c) Proyecto para la reunión del TWP

<i>Plazo:</i>	El plazo de presentación del proyecto en la Oficina de la Unión (Oficina) figura en el Anexo al informe del TWP .
<i>Envío del proyecto a la Oficina por el experto principal</i>	6 semanas
<i>Formato:</i>	<p>El proyecto de directrices de examen deberá prepararse utilizando la plantilla electrónica del documento TG (http://www.upov.int/restrict/es/tg-rom_word/index.html)</p> <p>Todos los caracteres de la tabla de caracteres deberán ir numerados consecutivamente sin letras (es decir, 1, 2, 3, no 1, 2, 2.a), 3) (la numeración previa puede mostrarse entre paréntesis, por ejemplo, “5. (4. antiguo)”.</p> <p>No debe utilizarse el modo de revisión (control de cambios):</p> <p>Las <u>inserciones</u> pueden indicarse (manualmente) mediante resaltado y subrayado.</p> <p>Las <u>supresiones</u> pueden indicarse (manualmente) mediante resaltado y tachado.</p> <p>No deben utilizarse textos de diferentes colores para indicar comentarios/cambios.</p> <p>Las ilustraciones deben insertarse como se muestra en la página siguiente.</p>
<i>Publicación del proyecto de documento en el sitio Web por la Oficina</i>	4 semanas
<i>Proyectos “finales”:</i>	En los proyectos que se encuentren en su etapa “final” no deberá faltar información de ninguno de los capítulos de las directrices de examen y deberán incluir, por ejemplo, explicaciones de los caracteres contenidos en la tabla de caracteres y un conjunto adecuado de variedades ejemplo.

En el caso en el que el plazo fijado, sea para la difusión del proyecto destinado al Subgrupo sea para el envío del proyecto a la Oficina por el experto principal, no se respete, se retirarán las directrices de examen del orden del día del TWP y la Oficina informará al respecto al TWP lo antes posible (al menos cuatro semanas antes de su reunión). En el caso en que se retire un proyecto de directrices de examen del orden del día del TWP debido a que el experto principal no ha cumplido con el plazo fijado, será posible examinar algunas cuestiones específicas relativas a esas directrices de examen en la reunión del TWP. Sin embargo, a fin de considerar cuestiones específicas, sería necesario remitir a la Oficina un documento al respecto al menos seis semanas antes de la reunión del TWP.

**DIRECTRICES DE EXAMEN QUE DEBERÁN PRESENTARSE
AL COMITÉ TÉCNICO (TC)**

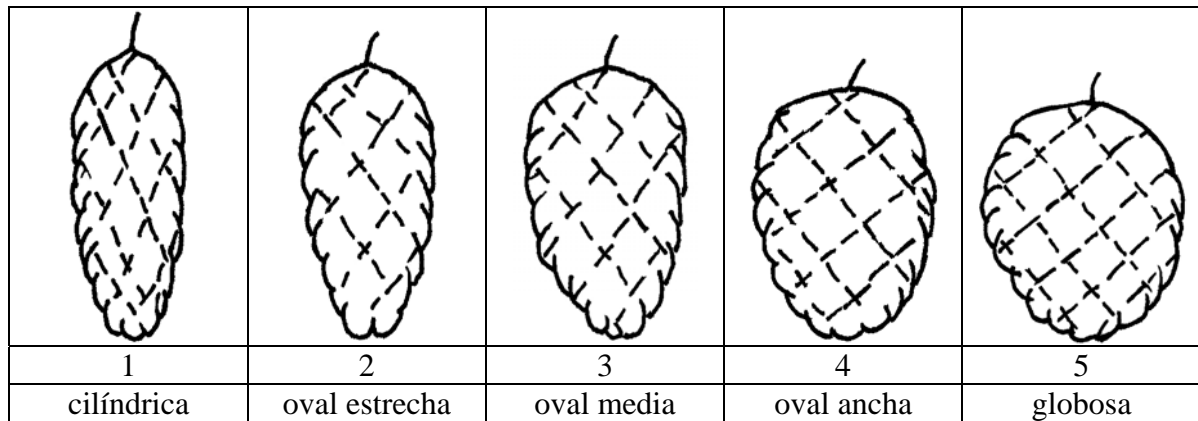
- La **Oficina preparará el proyecto** de directrices de ensayo para el TC.
- Aporte toda la información que falte requerida en el informe del TWP antes de la fecha especificada en el **Anexo al informe del TWP**, pero **no** facilite esta información en forma de directrices de ensayo revisadas que contengan dicha información.

INSERCIÓN DE IMÁGENES EN LAS DIRECTRICES DE EXAMEN

A fin de evitar distorsiones en las ilustraciones y reducir al mínimo el tamaño de los ficheros:

- a) – **Útilice:** Formatos JPG, JPEG o PNG para reducir el tamaño de las imágenes.
No utilice: TIF, TIFF, BMP, TGA, PCX o JP2.
- b) – Inserte la ilustración de cada uno de los estados en una celda de una tabla (por ejemplo, con el comando editar; copiar y luego "pegar" o "pegado especial"). Véase el Apéndice para más orientaciones.

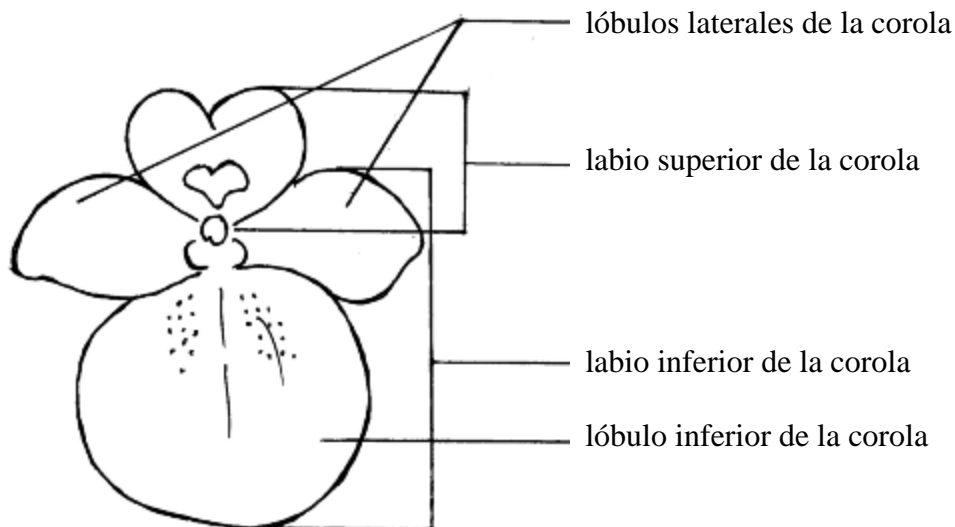
Ejemplo



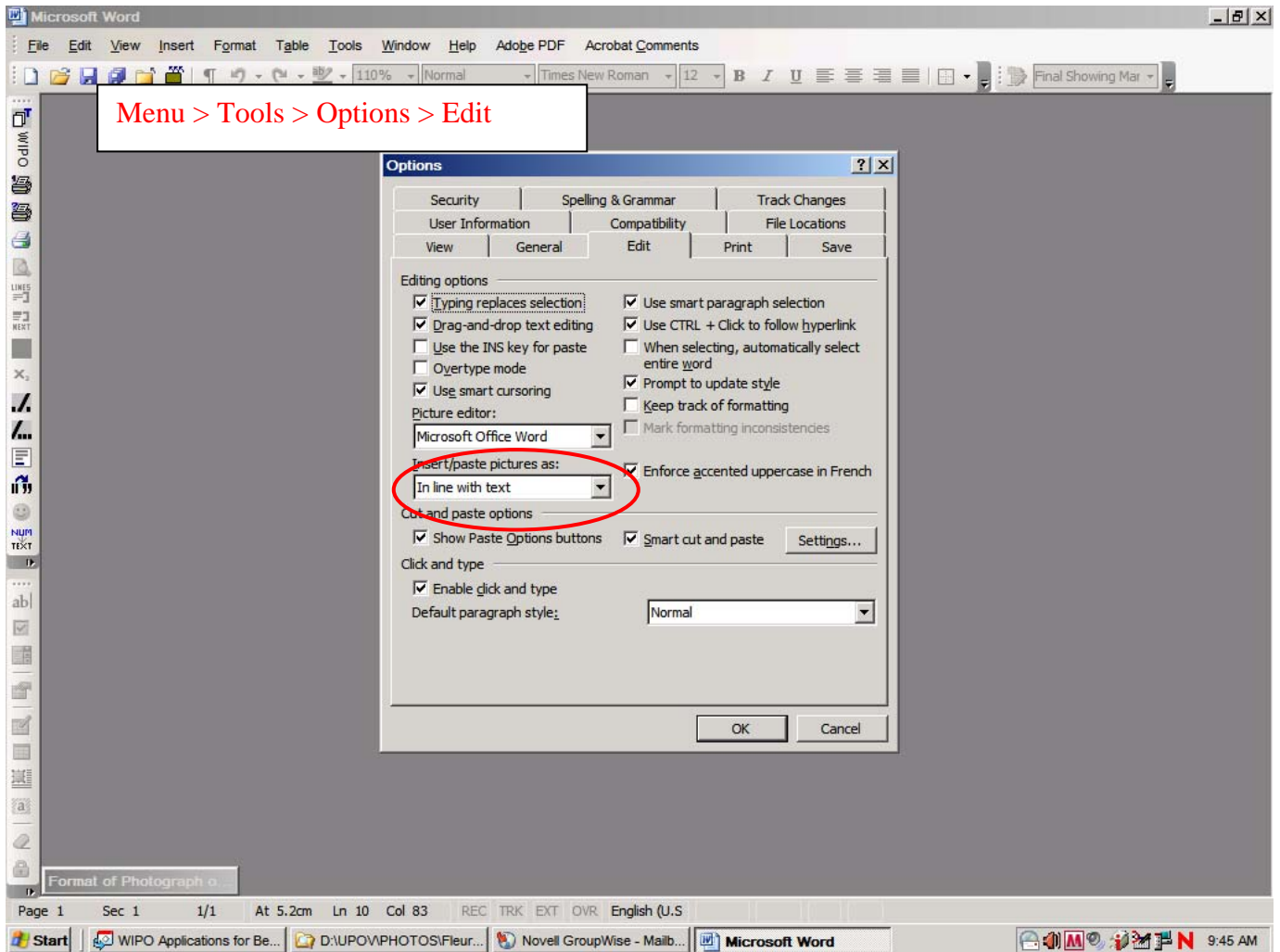
- c) – Cuando una ilustración contenga varios elementos (por ejemplo, gráficos, flechas, figuras, texto, etc.) fíjelas en su sitio mediante el comando "Agrupar" o incorporándolos en una imagen (por ejemplo, mediante el comando editar; copiar e insertarlos utilizando "Pegado especial" y formato PNG).

Ad. 21: Corola: curvatura de los lóbulos laterales

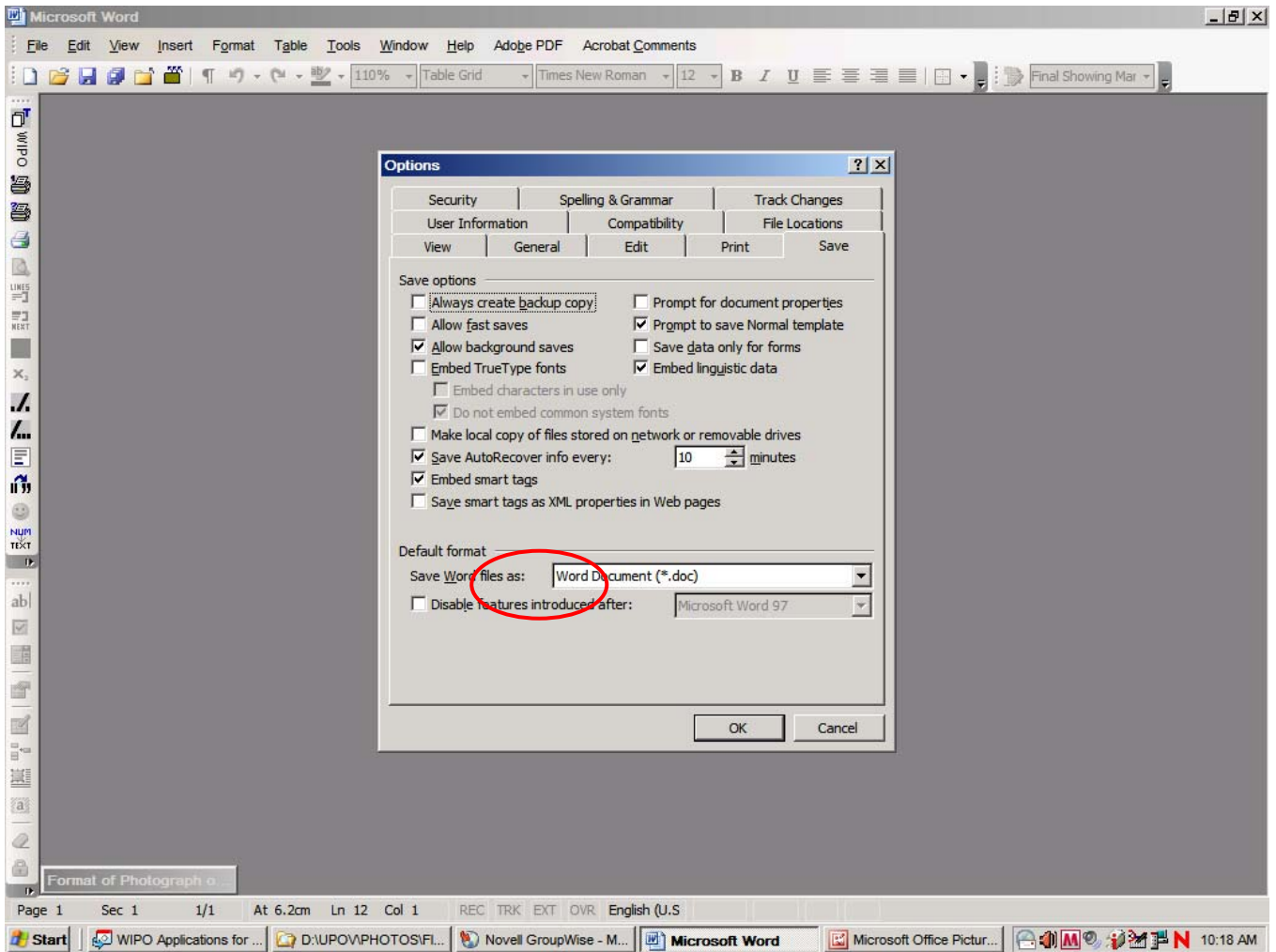
Ad. 22: Corola: longitud en relación con la anchura



EN WORD 2003 (Y SIMILARES), COMPRUEBE QUE ESTÁN ACTIVADAS LAS OPCIONES SIGUIENTES:



y



Una vez que el cursor esté dentro de la tabla, inserte la imagen (Menú > insertar > imagen > desde archivo > ...).

Si la imagen está ya en un documento de Word, córtela y péguela en la tabla.

En versiones anteriores de Word (Word 6.0 1995, o Word 97), utilice “pegado especial” y deselectione la opción “flotar sobre el texto” a la derecha con el fin de pegar la imagen dentro de la tabla.

[Fin del Anexo II y del documento]